

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 5 céntimos.

Número atrasado 10 »

DIARIO REPUBLICANO

Año XI. --- Número 3.761.

Suscripción

En la isla al mes . . . Ptas. 1'50  
Resto de España . . . " 1'75  
Extranjero . . . " 2'50

MAHON, JUEVES 7 SEPTIEMBRE DE 1916

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.---Teléfono 160.

## Ayuntamiento de Mahón

### Sesión ordinaria del día 4 de Septiembre de 1916

Presidió el señor Alcalde don P. G. de Moncada; asistiendo los señores Pons Sitges, Pons Zabala, Serra, Coll, Bosch, Olives, Gomila Carreiras, Panedas, Botella y Catchot.

#### ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior.

Aprobar los extractos de las actas de las sesiones celebradas durante el pasado mes de Agosto.

Aprobar la distribución e inversión de fondos para este mes.

Aprobar las cuentas de gastos de Julio de los Establecimientos municipales de Beneficencia. Los señores Panedas y Serra no prestaron su conformidad a una factura de azúcar.

Convocar concurso público para proveer de sustancias alimenticias a los Establecimientos municipales de Beneficencia durante el cuarto trimestre de este año.

Adjudicar a favor de don Lorenzo Sintes Seguí por la suma de 1040 pesetas las obras de reconstrucción de la cocina del Jefe de la Cárcel del Partido.

#### Pagar varias cuentas.

#### Conceder las siguientes licencias:

A don Joaquín Quintana Pons para construir un boiler, reconstruir la cornisa, colocar un zócalo y arquitrabes y convertir en aspilleras la puerta del sótano de la casa número 33 de la calle de la Infanta.

A don Bernardo Covas Sastre para elevar en una hilada de sillares la pared de un huerto de la calle de Bellavista.

A don Juan Gomila Riudavets para reconstruir las fachadas de las casas números 2, 4, 6 y 8 de la calle de San Manuel.

A don Alberto Seguí para modificar la pared del predio Santa Ana, camino de Curniola.

Autorizar a don Antonio Pablo para instalar un motor eléctrico de 1 HP. en la casa número 33 de la calle de la Plana.

Quedar enterado de que en 28 de Agosto último quedó terminada la instalación del motor eléctrico para sacar agua del pozo público de Llu-mesanas que se cedió temporalmente a don José Llop con sujeción a las condiciones acordadas en sesiones de 20 de Mayo de 1914.

Formar el padrón de cédulas personales para 1917.

Arreglar los desperfectos de las aceras de la calle de Hannover.

Arreglar la parte de adoquinado comprendida entre el muelle y la plaza de San Pedro; junto al cuartel de Carabineros.

Consiguar en acta un voto de gracias a favor de don Francisco Maurín, autor y grabador de la placa de plata que se ha regalado como primer premio del concurso de coches automóviles que ha de tener lugar el día siete del actual.

#### A INFORME

De la Comisión de Fomento:

Instancia del señor Presidente del Casino Mahonés pidiendo permiso para construir una canal por debajo de la acera al objeto de conducir a la calle agnas pluviales de la casa número 37 de la calle de Anunciavay.

Instancia de don José Pons Cardona pidiendo permiso para tapiar una



LA GUERRA ELIROPÉA.--Lavado de las ropas detrás de las líneas

puerta, recorrer otra y modificar la ventana de la casa número 3 de la calle del Doctor Orfila.

Instancia de don Bernardino Coll Cardona pidiendo permiso para abrir una ventana en la pared de la calle de la Luna perteneciente a la casa número 32 de la del Doctor Orfila.

Moción del señor Catchot para que se coloque un farol para el alumbrado de la parte inferior de la cuesta Vieja junto a la plaza de San Pedro.

A estudio de la Comisión de Hacienda, cuentas.

Y se levantó la sesión.

## Plazas ocupadas por Rumanía

### Cronstadt y Hermanstadt

Cronstadt, que en húngaro se denomina Brassó, está enclavada en la provincia de Transilvania y separada de Rumania por los Alpes de Transilvania.

Tiene estación en el ferrocarril de Svagyvaras o Grosswardein a Bucarest, y 29.584 habitantes.

Además de la ciudad propiamente dicha existen tres arrabales habitados por rumanos, alemanes y húngaros.

Sobre el monte San Martín, que se

para los arrabales ocupados por alemanes y húngaros, se encuentra la fortaleza edificada en 1553, en el mismo lugar que ocupó un castillo construido en 1211 por los caballeros teutónicos, y destruido en 1529 por Pedro de Moldavia.

Sus principales industrias son las ferreterías y las fábricas de tejidos de lana y de curtidos.

Brassó fué fundada en 1203.

Hermanstadt es capital de provincia y está enclavada a orilla del río Cibiu o Szeben y al suroeste de Klausenburg.

Tiene 20.000 habitantes y en esta residen el gobernador, el comandante general militar y el arzobispo metropolitano de los rumanos grecoorientales en los dominios de la Corona húngara.

La ciudad, de aspecto alemán antiguo, se divide en alta y baja, y tiene también tres arrabales. Tiene edificios notabilísimos y casas de muy remota antigüedad.

Su importancia estratégica se basa en que, cerrando la entrada del desfiladero de la Torre Roja, es la llave de Hungría con relación a toda invasión que proceda del Sur.

Tiene fábricas de bujías, ácido sulfúrico, papel, azúcar y tejidos de lana.

## Las fiestas de Gracia

### PROGRAMA

#### INAUGURACION: Día 7, jueves

##### TARDE

A las cuatro.—Repique general de campanas.—Disparo de morteretes y bombas de anuncio en la plaza de la Constitución, Carmen y San Francisco.—Engalanamiento de edificios.

La banda municipal recorrerá la población tocando alegres pasacalles.

A las cuatro y media.—La tradicional cabalgata saldrá de la plaza de la Constitución dirigiéndose a la ermita de Nuestra Señora de Gracia para asistir a las solemnes completas.

A las cinco y media.—Concurso de automóviles, motocicletas y bicicletas en la plaza de la Esplanada, otorgándose premios al automóvil, motocicleta y bicicleta mejor engalanados.

A las seis.—De las Casas Consistoriales saldrá la Comisión de señoras y señoritas que han de presidir la Tómbola en el paseo de Isabel II.

A las seis y media.—Inauguración en el paseo de Isabel II de la Tómbola a favor de los Establecimientos Municipales de Beneficencia.

La banda municipal amenizará el acto.

A las siete.—Desfile de automóviles, carruajes y bicicletas en la plaza de la Esplanada.

##### NOCHE

Iluminación general.

Fogatas.

Bailes públicos.

A las nueve y media.—Verbena en el paseo de Isabel II.—Música y Orfeón Mahonés.

#### Día 8, viernes

##### MAÑANA

A las siete y media.—Diana por la Banda Militar.—Salida de la Cabalgata, de la Plaza de la Constitución, para asistir a la misa que se celebrará en la Ermita de Nuestra Señora de Gracia.

A las diez.—Misa mayor solemne en la Parroquia de Santa María.

A las diez y media.—Gran matinée en el Teatro de Verano, a favor de los Establecimientos Municipales de Beneficencia.—Concierto artístico vocal e instrumental.

A las once y media.—Recepción y Asamblea de los Alcaldes y Representantes de los Ayuntamientos de Menorca, en las Casas Consistoriales.

A las doce.—Socorros extraordinarios a los pobres y presos.

A las doce y media.—Visita a los

Establecimientos Municipales de Beneficencia por las Comisiones de los Ayuntamientos de Menorca.

##### TARDE

A las tres.—Salida de la Cabalgata, dirigiéndose a la Ermita de Nuestra Señora de Gracia para recoger los premios que se han de disputar en las carreras de caballerías.

A las cuatro.—Regatas a la vela y al remo.—Cucaña Marítima de botolón.—Carreras de caballerías en el Cos Nou.—Banda Militar en el paseo de la Alameda.

##### NOCHE

Iluminación general.—Bailes públicos.

A las nueve.—Banda municipal en el paseo de Isabel II.

#### Día 9, sábado

##### TARDE

EN LA PLAZA DE LA EXPLANADA

A las tres y media.—Carreras de bicicletas.

A las cuatro.—Partido de «Football».

A las cinco.—Fiestas deportivas, por los «Exploradores de España».—Sardanas.

Amenizarán estos actos varias Bandas de Música.

##### NOCHE

Iluminación general.

A las nueve y media.—Orfeón Mahonés en la plaza del Príncipe.—Banda Municipal en el Paseo de la Miranda.—Castillo de fuegos artificiales en el mismo.

#### Día 10, domingo

##### MAÑANA

A las ocho.—Diana por la Banda Municipal.

A las once.—Fiesta escolar en el Teatro Principal, en la que se repararán doscientas libretas de la Caja de Ahorros Postal a otros tantos niños de las Escuelas Públicas de esta ciudad.

Una Banda de Música amenizará este acto.

##### TARDE

EMPEZANDO A LAS TRES:

Gran fiesta en el puerto, consistente en:

1.º Regata entre los guairos «Júpiter» y «Vedrina». 2.º Regatas al remo. 3.º Concurso de natación en «Vista Alegre». 4.º Regatas de té-qui-nes. 5.º Gran fogata en la isla de las Ratas.

Banda de música en «Vista Alegre».

##### NOCHE

Iluminación general.

A las ocho y media.—Retreta que se organizará en el paseo de la Miranda y desfilará en el de Isabel II.

A las nueve y media.—Disparo de un castillo de fuego artificiales en la plaza de la Esplanada.

Banda Municipal en el paseo de Isabel II.

## Disposiciones oficiales

Con objeto de dar el mayor lucimiento a las próximas fiestas de Nuestra Señora de Gracia, el Ayuntamiento invita al vecindario a que durante los días 7 a 10 del presente Septiembre adorne e ilumine las fachadas de sus casas.

Al mismo tiempo se hace saber que quedan desde luego autorizados, y por lo tanto no necesitarán permiso especial, los festejos que por iniciativa particular se celebren en los indicados días.

Mahón a 4 Septiembre de 1916.—El Alcalde-Presidente, P. G. de Moncada.

\*\*

El día ocho del actual, festividad de Nuestra Señora de Gracia, tendrán lugar a las cuatro de la tarde en el Cos Nou de esta ciudad carreras de caballos con sujeción al orden, premios y reglas que a continuación se expresan:

#### ORDEN Y PREMIOS

##### DE LAS CARRERAS

Pollinos.—Una cuchara de plata.

Burros.—Una cuchara de plata.

Mulos.—Una cuchara de plata y cinco pesetas.

Potros.—Una cuchara de plata y diez pesetas.

Caballos.—Una cuchara de plata y quince pesetas. Este premio se elevará a cuarenta pesetas en el caso de que se presenten a disputárselo el caballo de Biniserret y la yegua de Matanzas.

Dos carreras especiales de caballos montados por ginetes de la Cabalgata, con premios de una cuchara y cinco pesetas cada carrera.

##### REGLAS

1.ª La colocación de las caballerías se verificará por sorteo.

2.ª Los ginetes no podrán usar látigo que exceda de sesenta centímetros.

3.ª No se permitirán más que tres salidas en falso; después se dará el sus parados en línea.

4.ª Serán multados los ginetes que cierren el paso a sus competidores.

5.ª Todos los incidentes que se presenten serán resueltos de plano por el señor Alcalde o Teniente que lo represente asesorado de los ginetes y del Jurado de llegada.

6.ª No se permitirá tomar parte en las carreras a las caballerías que, a juicio de la Comisión, no reúnan las debidas condiciones.

7.ª Durante las carreras queda prohibido al público la permanencia en el Cos bajo la multa de cinco pesetas.

Mahón 2 de Septiembre de 1916.—El Alcalde Presidente, P. G. de Moncada.

\*\*

#### PROGRAMA

de los festejos marítimos que se celebrarán con la anuencia y cooperación de la Comandancia de Marina de esta Provincia

#### Día 8 de Septiembre

##### REGATAS A VELA

Tarde, a las 3 y media.—Místicos cuya eslora no exceda de metros 4'60. Premio, veinte pesetas.

Místicos cuya eslora no exceda de metros 5'20. Premio veinte y cinco pesetas.

Caso de presentarse más de dos embarcaciones de una u otra eslora se concederán segundos premios, que consistirán en diez y quince pesetas respectivamente.

Los místicos cuya eslora no exceda de metros 5'20 y tomen parte en la segunda regata, además del premio del Ayuntamiento, se disputarán la placa de plata dedicada por la Junta Provincial de La Liga Marítima a este campeonato con las condiciones establecidas.

##### REGATAS A REMO

Tarde a las 4.—Embarcaciones cuya eslora no exceda de metros 5'80 tripuladas por profesionales con seis remos y timonel. Premio cuarenta pesetas.

Regata especial para faluas militares. Premio un objeto de arte.

Traineras de la Academia de San Estanislao tripuladas con diez y seis remos y timonel. Premio sesenta pesetas.

Cucaña de botolón frente al paseo de la Alameda; con premios de una peseta cada vez que se toque el sombrero, regalándose éste al último que logre alcanzarlo.

#### Día 10 de Septiembre

Tarde a las 3.—Los guairos «Vedrina» y «Júpiter» continuarán la regata estipulada sin alterar las condiciones del recorrido, otorgándose al vencedor el premio de treinta pesetas.

Tarde a las 4.—Dos regatas de té-qui-nes frente a Vista Alegre. Primer

# TEATRO DE VERANO

ESTA SEMANA reaparición de la genial y hermosísima canzonetista

## GLORIA GIL REY

Arte — Elegancia — Soberbia presentación

CONTINUACION de la colosal película, el mayor de los éxitos obtenidos hasta la fecha **EL DIAMANTE CELESTE**. Estreno de los capítulos 19, 20, 21 y 22.

# CINE CONSEY. — Jueves 7 Septiembre - Día de moda

CONTINUACION de la grandiosa película de series **LOS VAMPIROS**. Estreno de la 6.ª serie titulada

## SATANÁS

# TEATRO PRINCIPAL

JUEVES 7 SEPTIEMBRE 1916

Cine y Variedades.—Inauguración de Temporada

Estreno de la renombrada película interpretada por la artista **MARIA JACOBINI**

## LA CORSARIA

DEBUT, DEBUT de grandiosas y colosales atracciones

Sesiones los días 7, 8, 9 y 10 con variados trabajos. Véanse pizarras y programas.

## EXPOSICION

DEL

# Esqueleto de la ballena

Cogida en aguas de Menorca en Diciembre de 1912

Los días 7, 8, 9 y 10 del actual, en que se efectuarán las fiestas de Nuestra Señora de Gracia, se exhibirá al público en uno de los espaciosos salones de la casa de la calle de San Roque número 20, la enorme osamenta, perfectamente montada, de aquel gran cetáceo.

Se podrá contemplar tan hermoso como curioso ejemplar mediante el pago de una pequeña retribución.

### DETALLES CURIOSOS

El esqueleto mide más de quince metros y pesa unos 2.200 kilogramos.

premio cinco pesetas. Segundo premio pesetas 2'50.

Regata dedicada a los Exploradores de España, con embarcaciones de cuatro remos y timonel. Premio veinticinco pesetas.

Regatas de traineras tripuladas por aficionados con seis remos y timonel. Premio treinta y cinco pesetas.

**Concurso de natación en Vista Alegre.**

Para jóvenes de trece a diez y ocho años. Primer premio diez pesetas; segundo premio cinco pesetas. Recorrido doscientos metros con viraje.

Para jóvenes de más de diez y ocho años. Primer premio quince pesetas; segundo premio diez pesetas; tercer premio cinco pesetas. Recorrido seiscientos metros con viraje.

*A las 6 y media.*—Dará fin el festival con una gran fogata en la isla de las Ratas.

Estos actos serán amenizados por una banda de música.

**Aviso importante.**—Cuantos deseen tomar parte en las regatas o en el concurso de natación, deberán inscribirse en la Comandancia de Marina antes de las siete de la tarde del jueves día 7, donde también podrán enterarse de las condiciones a que han de sujetarse y de los recorridos de cada regata.

Mahón 5 Septiembre de 1916.—El Alcalde, P. G. de Moncada.

### BICICLETAS

El día 9 del actual, tendrá lugar una carrera de bicicletas, en la que se disputarán dos premios de DIEZ y CINCO pesetas, que se otorgarán, respectivamente, al que haga el recorrido en menos tiempo y al que le siga inmediatamente en la llegada.

La carrera empezará a las tres y media de la tarde.  
Punto de partida: La Plaza de la Explanada, frente al sitio en que está situado el Jurado.

Recorrido: Mahón a San Luís, por la carretera, dar la vuelta en San Luís a una bandera situada frente al Pla

### AVISO IMPORTANTE

## Pastelería "LA MALLORQUINA"

36, Hannover, 36

Deseando corresponder a los constantes favores que, desde que estoy establecido, me ha dispensado el público mahonés, no he vacilado en gasto alguno y el día 7 del próximo Septiembre, vispera de Nuestra Señora de Gracia, abriré un nuevo establecimiento en la misma calle número 46, en donde, debido a las buenas condiciones que reúne el local, podré ampliar el negocio a que me dedico, aumentándolo con el ramo de confitería, para lo cual cuento con personal inteligente en esta última materia.

Creando interpretar los deseos de mi numerosa clientela y del público en general, destinaré una habitación especial en la cual se servirán chocolates, leche, refrescos y toda clase de pastas que elaboro a precios económicos.

No trato de hacer propaganda para hacer resaltar la calidad de mis géneros, puesto que reconozco que el público es el único que debe apreciarlos y a él me someto; pero sí quiero hacer constar que para la preparación y elaboración de todo lo concerniente al ramo de ansaimadas y pastelería no me he separado en lo más mínimo de las reglas y costumbres establecidas por mi padre, dueño del antiguo e importante establecimiento del «Estudio General» de Palma de Mallorca, conocido de muchísimas personas.

Si con estas reformas anotadas he conseguido interpretar los deseos de este distinguido público, se verán realizados los míos.

Bartolomé Vives.

**¿Quieren ustedes pasar las fiestas satisfechos y el resto de vuestra vida con tranquilidad?**

Avisen para que pase por vuestra casa a don Antonio C. Peraleja, el cual en el término de dos minutos os extraerá toda clase de callos (ojos de gallo), durezas, juanetes y uñeros con sus correspondientes raíces por difíciles que sean sin hacer la mas mínima sensación de dolor, usando para estas difíciles operaciones un aparato modernísimo de su invención.

Los precios serán módicos y se indicarán antes de hacer la extracción.

Para avisos sólo hasta el día 12, calle del Angel, n.º 3, Mahón.

## Casa del Pueblo

El conserge de este Casino participa a los señores socios y transeuntes que con motivo de celebrarse en esta ciudad las fiestas de Nuestra Señora de Gracia durante los días 7, 8, 9 y 10 de Septiembre tendrá abierto el Restaurant. El servicio de comidas se hará por abono o a la carta.

La cocina correrá a cargo del acreditado y conocido cocinero José Vidal.

El que quiera comer bien y estar bien servido, acuda estas fiestas a dicho restaurant donde encontrará buenos flambres y manjares a precios económicos.

No equivocarse: calle de Pi y Margall, *Casa del Pueblo*.

## Casino "LA UNION"

### Restaurant abierto día y noche

Se servirán cubiertos y a la carta, sirviendo también a domicilio a precios económicos.

También se encontrarán los riquísimos y renombrados helados de vainilla y los tan deliciosos «Arlequins».

### RESTAURANT

El restaurant del acreditado cocinero Antonio Alcover, calle de Roig 7, participa al distinguido público que durante las fiestas de la Virgen de Gracia tendrá abierto día y noche dicho establecimiento con un variado surtido de comidas a precios sumamente económicos.

## Noticias Marítimas

### Entradas y salidas de buques

Anoche salió para Palma el vapor «Mahón». Regresaré mañana.

—Esta mañana ha llegado de Barcelona el «Monte Toro» y saldrá esta tarde para el mismo puerto.

—Esta noche debe salir de Ciudadela para Palma el vapor correo.

—Esta mañana ha zarpado para Ciudadela el pailebot «San Antonio», con lastre, al mando del patrón don Juan Coll.

### Regatas

Mañana se celebrará la octava regata entre los guairos «Júpiter» y «Vedrines», en las condiciones y a la hora de costumbre.

Terminadas estas regatas se celebrarán las que figuran en el programa de fiestas, tomando parte buen número de embarcaciones a la vela y al remo.

Mañana habrá de seguro numerosísima concurrencia en el muelle, principalmente en el paseo de la Alameda en donde tocará la banda militar.

Frente al citado paseo habrá la caña marítima tradicional.

## SUBASTA

El día 20 del corriente a las once de su mañana se venderá en pública subasta en el despacho del Notario de esta ciudad don Juan Alemany y Valent, la casa situada en esta ciudad calle Nueva n.º 18 con puerta en el dorso en la calle del Angel, n.º 7.

Los títulos de propiedad y condiciones bajo las cuales se verificará la referida subasta obran en poder de dicho notario.

## ESPECTÁCULOS

TEATRO PRINCIPAL.—Inauguración de la temporada de cine y variedades, debut de tres grandiosas atracciones.

Cantos, bailes, pareja coreográfica en miniatura, potpurris, el gran experimento del célebre Tonkin; desnudar la gente sin querer.

Sesiones esta noche a las nueve y media, mañana a las ocho y media y a las diez y media, el sábado a las nueve y media (debut de «Los Internacionales», bailes clásicos) y el domingo a las ocho y media y después de terminar los fuegos artificiales.

Véanse programas y pizarras.

TEATRO DE VERANO.—Presentación de la eminente cupletista Gloria Gil Rey que debutará hoy, y proyección de interesantes capítulos de «El Diamante Celeste».

Las horas de función serán como sigue:

Jueves 7, única sesión, permanente de 9 y media a 12 y media. Viernes 8, dos sesiones, a las 8 y media y 10 y media. Sábado 9, sesión permanente, de 9 y media a 12 y media. Domingo 10, dos sesiones a las 8 y media, y 10 y media.

Véanse detalles en los programas que se repartirán.

CINE CONSEY.—Sesiones los días 7, 8, 9 y 10.

Se proyectará la 6.ª serie de «Los Vampiros», titulada «Satanás», serie que hoy se estrenará.

A partir de mañana después de la sesión habrá baile.

CINE MODERNO.—Sesiones hoy a las nueve y cuarto, mañana a las seis y cuarto y a las nueve y cuarto, el sábado a las nueve y cuarto y el domingo a las seis y cuarto y a las nueve y cuarto.

Proyección de los capítulos 19, 20, 21 y 22 de «El Diamante Celeste».

En las dos sesiones de mañana tomará parte la notable cupletista Gloria Gil Rey.

Después de las sesiones de cine de la noche habrá baile.

## CRONICA LOCAL Y GENERAL

### El doctor Llansó

Ayer tuvo que salir rápidamente para Palma nuestro distinguido amigo el Diputado por Menorca don Federico Llansó por haber recibido telegramas de aquella ciudad participándole que se halla enfermo de algún cuidado su señor hijo político.

Bajaron al muelle a despedir al Doctor Llansó los pocos amigos que tuvieron noticia del viaje.

Deseamos que el enfermo logre un pronto y total restablecimiento.

### TEATRO PRINCIPAL

Jueves día 7

Grandiosas y colosales atracciones

### Fiestas de Gracia

Con fabril actividad continuaron ayer los trabajos preparatorios de las fiestas de Gracia, trabajos que hoy deben quedar terminados.

Como hemos dedicado al asunto desde hace días una detallada información preliminar y explicativa, réstanos hoy llamar la atención acerca de los programas y anuncios oficiales anejos a los mismos que publicamos en este número y desear a nuestros lectores que pasen alegre y felizmente estos días en que la ciudad celebra su fiesta anual.

LE PRINTEMPS.— Nueva, 2 y Hannover, 1  
Sastrería, Camisería, Corbatería, Géneros de punto, cuellos y puños de Couchu.

### Para la tómbola

La Comisión organizadora de los festejos nos ruega que hagamos presente a las señoras y señoritas que se han dignado prestar su concurso a la Tómbola benéfica que se inaugurará esta tarde, especialmente a las del primer turno, que a la hora fijada se reunirán en el paseo de Isabel II en vez de hacerlo en las Casas Consistoriales.

### Invitación

Hemos recibido un atento B. L. M. en que el señor Empresario del Teatro Principal nos invita a las funciones que a partir de hoy se darán en nuestro primer coliseo.

Agradecemos a don José Carrascós la atención que le hemos merecido.

### Despedida

Hoy sale para Barcelona, de donde marchará al Perú para pasar allí una breve temporada, nuestro amigo particular don Miguel Florit.

En la imposibilidad de despedirse personalmente de sus amigos y conocidos, el señor Florit nos encarga que en su nombre les saludemos, encargo que nosotros cumplimos.

Deseámosle feliz viaje y completo éxito en los asuntos que le llevan a tan lejano país.

### Un esqueleto de ballena

Estos días hemos publicado el anuncio de la exposición de un esqueleto de ballena que tendrá lugar durante las fiestas, a partir de hoy, en la casa número 30 de la calle de San Roque.

Ha de llamar seguramente la atención del público la enorme osamenta, armazón o esqueleto de ese gigante de los mares. Cada una de las partes del monstruo es de dimensiones extraordinarias, verdaderamente colosales.

Es seguro que acudirá crecido número de curiosos a ver el esqueleto de la ballena.

Por nuestra parte hemos de responder a la atenta invitación que hemos recibido y que agradecemos.

## SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

## Nuevos avances de los franco ingleses en Occidente. - Victorias de los rusos. - La lucha en los Balkanes. - Movilización del ejército griego

Barcelona 6, 6-15.

## Crónica Nacional

(Retirado de la edición de ayer por exceso de original)

## La Infanta viajera

Barcelona.—La infanta Isabel recorrió ayer por la mañana las iglesias de la Marced, Catedral y Sagrada Familia.

Después visitó las agrupaciones de casas baratas.

A la una y media de la tarde se celebró un banquete oficial en el Gobierno Civil. Comieron con doña Isabel autoridades y personas principales.

Más tarde se celebró una recepción a la que concurrieron muchas personas.

La Infanta fué luego a la sociedad Fomento del Trabajo Nacional e hizo otras visitas.

En el expreso regresó a Madrid y en la estación fué despedida por el elemento oficial y se le rindieron los mismos honores militares que a la llegada.

## España y Portugal

San Sebastián.—En una conversación con los representantes de la prensa el embajador de Portugal en España dijo que en otoño irán a Portugal representaciones de las cámaras de comercio españolas y un grupo de intelectuales.

El Ministro portugués, señor Vasconcellos patrocina la inteligencia entre España y Portugal fundada en la comunidad de intereses, pero cree que la unión ibérica sería perjudicial. Calificó de ridículo el temor de que las tropas portuguesas pasen a España.

La situación económica de Portugal ha quedado resuelta con el empréstito negociado en Inglaterra.

## Llamamiento

Apesar de las negativas del general Luque se insiste en afirmar que han sido llamados a sus destinos los jefes y oficiales que disfrutaban licencia.

Conferencias depositadas el día 6 a las 25-40 y el día 7 a las 6-13.

## La guerra europea

## En el frente occidental

## El parte de las tres

París.—El comunicado de las tres de la tarde dice lo siguiente:

Al N. del Somme el enemigo no intentó durante toda la noche ninguna reacción contra nuestras nuevas posiciones.

La lucha de artillería en diferentes sectores ha sido muy activa.

Al sur del Somme los alemanes intentaron un ataque contra nuestras defensas conquistadas ayer.

Fueron contenidos por el fuego de nuestras ametralladoras, que les infligieron pérdidas terribles.

En la derecha del Mosa, después de intenso bombardeo de preparación, los tudescos se lanzaron al asalto contra el pueblo de Fleury.

Las fuerzas alemanas cayeron bajo el fuego mortífero de las ametralladoras francesas, viéndose obligadas aquellas a retroceder.

En esta acción apresamos al enemigo 40 hombres.

En la Lorena sorprendimos un destacamento alemán en el momento que intentaba apoderarse de un puesto avanzado.

La noche transcurrió tranquila en todos los frentes.

## El parte de las once

París.—En el sector del Somme continúa la lucha con intervención de la artillería y de la infantería.

Los franceses se han apoderado de Belloy, Joviere y varias trincheras al norte de Vermandouvillers.

También han conquistado algunas posiciones en la carretera a la entrada de Estrees y una línea de trincheras hasta Chaulnes.

En el Mosa es muy intensa la acción de la artillería.

## En los frentes orientales

## Pérdidas rumanas

Bucarest.—Se ha publicado la primera lista de bajas sufridas por el ejército rumano.

Estas son de 7 oficiales y 100 soldados muertos y 7 oficiales y 450 soldados heridos.

## En el frente rumano

París.—Un periodista que se encuentra en el frente rumano, dice que los primeros días de la intervención de este país en la guerra, avanzó en un fondo de 80 kilómetros.

La velocidad de la marcha ha disminuido ahora, por dificultad en el aprovisionamiento.

Los rumanos han atravesado las crestas de las montañas que dominan el valle de Transilvania.

La declaración de la guerra fué una sorpresa para Austria, pues apenas tenía fuerzas en la frontera.

El avance rumano ha permitido a las tropas apoderarse de una línea de ferrocarriles importante.

Tal ha sido el ímpetu de ese avance, que el enemigo al abandonar ciudades no pudo volar puentes, túneles ni depósitos.

## Éxitos de los rusos

En la Galitzia se atraviesa un período de relativa calma.

Los rusos han tomado algunas posiciones y han hecho cuatro mil prisioneros, entre ellos dos mil alemanes.

## Invasión de Hungría

Continúa la invasión de la parte norte de Hungría por el ejército rumano.

Han sido ya ocupadas por los rumanos las posiciones de Gyro, Orsova y Bressa.

En estas poblaciones encontraron abundancia de víveres y de municiones.

## Temor fundado

En Berlín y en Viena temen que se cierre a los imperios centrales el camino de Oriente y se interrumpan las comunicaciones por la vía férrea que llega hasta Constantinopla.

El temor es muy fundado por cuanto esa interrupción de comunicaciones y el propósito de interponerse entre los imperios centrales y Turquía forma seguramente parte del plan que han de desarrollar en combinación los rumanos, los rusos y el ejército aliado de Salónica.

Alemania envía numerosas fuerzas a Moldavia.

La intervención de Rumanía privará al imperio alemán el aprovisionamiento de petróleo con que hasta ahora contaba.

## En el mar y en el aire

## La acción de los zeppelines

Berlín.—Se conocen noticias oficiales de la acción de los zeppelines sobre Inglaterra.

La noche del día 3 bombardearon varias fortalezas de Londres y los barrios Norte y Noroeste de aquella ciudad.

Otros dirigibles lanzaron bombas sobre Norwich provocando incendios.

En Boston y a lo largo del Humber, se incendiaron también varios edificios fabriles.

Las baterías de tierra dispararon contra los zeppelines que descubría la luz de los reflectores.

En Yarmouth fueron reducidas al silencio las baterías inglesas.

Los dirigibles alemanes lanzaron bombas sobre todos los centros fabriles y militares, arrasándolos.

## El vapor «Marcelina»

Noticias recibidas en el ministerio de Estado dicen que el vapor «Marcelina» fué detenido por un crucero francés cerca de Las Palmas.

Después de examinarle la documentación le dejó proseguir el viaje.

## Alrededor de la guerra

## Crisis húngara

París.—Se asegura que en Hungría se formará un Gabinete de concentración, presidido por Andrássy.

Este Gabinete será apoyado por todas las oposiciones, que tendrán en el representante.

## En la Transilvania

Zurich.—Se dice que las poblaciones de Transilvania, invadidas por los rumanos, estaban atemorizadas por los excesos que se había dicho cometerían los invasores.

Los oficiales rumanos al entrar en ellas, se esforzaron por convencer a los habitantes de que nada debían temer, pues Rumanía pensaba quedarse con todas las ciudades de la Transilvania y quería captarse las simpatías de los pobladores.

## Las tropas turcas

París.—Ha llegado a esta capital el ministro de la Guerra inglés, conferenciando con el presidente del Consejo.

Ha dicho que las tropas turcas que se encuentran en los frentes de batalla europeos son relativamente escasas.

Se sabe que han recibido orden las que se encuentran en la Mesopotamia de mantenerse a la defensiva.

El grueso de su ejército ha sido enviado a Europa, y el que queda en el Asia menor no es suficiente para intentar ofensivas.

## Precauciones

Londres.—Se han dado órdenes terminantes para que las luces de las calles en la capital se apaguen a la hora del crepúsculo, y que las del interior de los edificios se atenúen en su intensidad, para que no se perciba desde fuera.

## Habla Venizelos

Atenas.—Un periodista celebró una entrevista con Venizelos.

Este ha dicho que la intervención de Rumanía en la guerra le ha producido gran satisfacción.

Esta satisfacción la comparte todo el pueblo griego.

Las excepciones son tan insignificantes y de tan poca valía que no pueden tomarse en cuenta.

Grecia tiene que salir de su neutralidad poniéndose del lado de los aliados.

El acto de Rumanía acelerará la decisión de Grecia, pues esta no puede demorarse por más tiempo.

## La Prensa alemana

Amsterdam.—Un periódico alemán, comentando la indecisión de Grecia, dice que la aceptación por parte de Grecia de las demandas de los aliados, demuestra que abandona la neutralidad poniéndose en contra de Alemania.

## Gabinete griego

Atenas.—Venizelos ha sido llamado por el rey, celebrando ambos una larga entrevista.

Conviniere en ratificar la confianza regia a Zaimis, que presidirá un Gabinete de concentración.

## El mando de Mackensen

Se asegura que se ha conferido al general alemán Mackensen el mando del frente búlgaro contra Rumanía.

## Movilización griega

Continúa la movilización de tropas acordada por el gobierno griego. Han sido ya llamados a filas cinco reemplazos.

## Inauguración de un monumento

En Massachusetts (Estados Unidos) se ha inaugurado solemnemente un monumento a la memoria de Lafayette.

Asistió el representante de Francia y una numerosa concurrencia que exceedía de veinte mil personas.

Se esterorizó una viva simpatía por Francia.

## Política y Administración

## Consejo de ministros

Ayer se celebró un consejo de ministros que empezó a las cuatro y media de la tarde.

Al entrar el Ministro de Hacienda señor Alba dijo que sus proyectos para alcanzar todo el desarrollo requieren un período de cinco años en que los liberales deberían asumir el poder.

La reunión terminó a las ocho de la noche y en ella quedó aprobado por unanimidad el plan de reformas propuesto por el señor Alba.

Se acordó publicar el decreto de reapertura de las Cortes para el 25 del corriente.

El señor Alba requirió a los demás ministros para que presenten los respectivos presupuestos parciales.

En Gobernación se aumentan siete millones con destino al ramo de comunicaciones.

El plan completo de Hacienda contiene veinte y un proyectos de ley.

En los presupuestos se dedica atención a las obras públicas y a las reformas militares.

## Fiesta aragonesa en Barcelona

Barcelona.—Para inaugurar un edificio propiedad del Centro Aragonés llegaron dos trenes especiales con mil doscientos aragoneses, entre ellos los señores alcaldes de Zaragoza, Huesca y Teruel y los presidentes de las diputaciones provinciales aragonesas.

Vino también entre otras personas significadas don Basilio Paraiso.

Fueron recibidos en la estación por el Ayuntamiento y autoridades.

Los visitantes aragoneses fueron a la Casa Consistorial, entraron al histórico salón de Ciento, donde el alcalde de Barcelona les dirigió un discurso de salutación y bienvenida.

Al salir luego a la calle el público ovacionó a los aragoneses.

## La nota de Francia

Dice El Mercantil Valenciano:

«¿Hay algo más estúpido que invocar la neutralidad para aconsejar al Gobierno español que se desentienda de la Nota de Francia? ¿Es decoroso, es honrado, es justo, es conveniente a los intereses de España desairar al Gobierno francés cuando éste se limita a pedirnos que cumplamos nuestros deberes de verdaderos neutrales y los de defender los intereses y los derechos de los habitantes de las regiones invadidas por los alemanes, que nos obligamos a defender al aceptar que nuestro embajador en Berlín se encargara de ello?»

No; no se defiende la neutralidad por estos medios. Lo que se defiende embozadamente es un rompimiento con los aliados; lo que se busca es enemistarnos con Francia e Inglaterra, que pueden aplastarnos sin disparar un tiro.

Pero eso, ¿qué les importa a los mercenarios de Alemania ni a las oligarquías que están empujándonos hacia el abismo?»

## TEATRO PRINCIPAL

Jueves día 7

La Corsaria y grandiosas atracciones

## Aviso a los barberos

El gremio de maestros barberos participa a sus parroquianos y al público en general que con motivo de las fiestas de Gracia los establecimientos asociados cerrarán sus puertas el viernes a las cuatro de la tarde, el sábado a las ocho de la noche y el domingo al mediodía, según costumbre.

Se ruega a los maestros barberos que se atengan a las horas señaladas para no perjudicarse unos a otros.

## TEATRO PRINCIPAL.—Jueves día 7.

Inauguración de Temporal

«LA CORSARIA» interpretada por la genial artista Jacobini.

## Noticias cortas

Llamamos la atención de nuestros lectores acerca del prospecto que repartimos junto con este número, del *Popular Instituto Politécnico*, escuela de enseñanza por correspondencia, establecida en Sevilla, que, según nuestras noticias, cuenta ya con numerosos alumnos en sus diversos cursos.

La empresa de bailes del Nuevo Cine, calle de Roig, prepara para los días 7, 8, 9 y 10 lucidos bailes que, como de costumbre, se verán muy concurridos.

Durante el mes de Octubre próximo debe darse principio a los trabajos para la formación de los padrones de carruajes, automóviles y caballerías que han de contribuir por este impuesto en el próximo año de 1917.

Para Palma fueron embarcados ayer en el vapor «Mahón», dos mulas y un caballo.

## CHEAP-SOAP

Producto mineral completamente inofensivo indispensable para el lavado de toda clase de ropas de lana, seda y algodón, negras y de color y muy especialmente de todo género negro.

El Cheap-Soap es el regenerador de vuestros vestidos. Un vestido de seda o algodón, un traje de caballero o una soñana de cura, por sucia y grisienta que esté vuelve a su estado primitivo igual que si os lo entregase vuestro sastre o modista.

Una pastilla 30 céntimos. De venta en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen, esquina Norte.

**VEDADO.**—Queda terminantemente prohibido cazar, pasar y transitar por el predio «San Buenaventura» del término de San Luí.

CUPÓN REGALO DE La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden canjearse por un número que tendrá opción al sorteo de nuestros regalos.

# Agua imperial Alcalina diurética

## Indicador de Direcciones

VINOS y Cofiaes de la casa Domecq de Jerez.—Representante en Menorca: Manuel Beltrán Labrés, San Fernando, 54 - Mahón.

LA TROPICAL de B. Coll  
Pastillas de café con leche.  
Calle del Dr. Orfila.

PINTURAS, esmaltes, barnices.  
Hijo de Pons Murillo,  
Pi y Margall, 50 - Mahón.

PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona.—Representante en Menorca: Juan Lladó Portella, San José, 45 - Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona.—Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

Taller de mármoles de GORRIAS.—Rosario, 5, Mahón.—El que sirve más barato. Ténganlo en cuenta los EBANISTAS Y CARPINTEROS.

EL BARATO BARCELOEES.—Pi y Margall, 45.—Por reforma del local grandes rebajas de precios.

Estos anuncios sólo pagan cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.

COMPRA cebada, avena y habones del país, Domingo Estrada.—Rampa de la Abundancia.

SOMBRERERIA de Francisco Vives.—Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

PAPELES pintados para decorar habitaciones.—Hijo de Pons Murillo, Pi y Margall, 50 - Mahón.

ENCUADERNACION de Pablo Fábregues. Se arreglan y encuadernan toda clase de libros.—San Antonio, 6, Mahón.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.

TALLER DE GORRIAS.—Rosario, 5, Mahón.— Los FABRICANTES DE CALZADO ignoran las ventajas, comodidad y economía que les reportaría si encargaran los fibrados de vistas y plantillas a este taller.



PARA USO DOMÉSTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura

PARA INDUSTRIAS. La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO

RIBETEADOR ACOPLEADOR

NUEVA, 32. — MAHÓN.

### Para nuestros lectores

#### CUPON REGALO

LA VOZ DE MENORCA deseando que sus numerosos lectores de dentro y fuera de la población puedan tener un grato recuerdo de este periódico en sus casas, les ofrece casi gratuitamente una hermosa ampliación fotográfica inalterable, tamaño 30 por 40 centímetros, sobre fina cartulina Bristol, de 50 por 65.

Para ello, hemos firmado contrato con los talleres fotográficos de J. Luque, Colegiata, 5, Madrid, y deseando que cada ampliación venga ya perfectamente retocada y libre de todo gasto, sólo exigiremos tres pesetas noventa y cinco céntimos por dicho concepto.

Es decir, que entregando en esta administración tres noventa y cinco pesetas acompañadas de una fotografía y diez cupones como el que publicamos más abajo, podrá recibirse sin

otro gasto la referida ampliación. Si el retrato es de más de una persona, habrá de abonarse una peseta por cada persona más.

Quienes lo deseen pueden ver muestras de estas ampliaciones en nuestra Administración, calle Nueva.

#### DIEZ CUPONES

como el presente dan derecho a una ampliación fotográfica, regalo de

LA VOZ DE MENORCA

## Aviso a los forasteros

Con motivo de las fiestas de Gracia no comprar sin visitar antes el «Barato Barcelonés», calle Pi y Margall, 45, antes Castillo. Solamente esta semana habrá grandes rebajas de precios en todos los géneros, empezando el lunes.

El único depósito de Calzado en Mahón marca "Washington"

Plaza del Príncipe, 14  
(FRENTE LA IGLESIA DEL CARMEN)

### PRECIOS REDUCIDOS

|   |                      |
|---|----------------------|
| Calzado para señora   | desde 4'75 ptas. par |
| » » hombre  | » 8'75 »             |
| » botín con elástico corte una pieza de reglamento para el Ejército Español | » 12'00 »            |
| » para zagalón  | » 4'50 »             |
| » » Boy Scout   | » 6'00 »             |
| » » futbolistas   | » 7'00 »             |
| » chicharro   | » 1'25 »             |
| » especial acoginado  | » 12'00 »            |

Tacones goma de las mejores marcas extranjeras.

Para comodidad de la respetable clientela se toman medidas a domicilio fabricándolas con toda prontitud.

Siempre recibe esta casa las últimas modas de París.

## ENRIQUE CODINA

PALMA DE MALLORCA

Reparación de neumáticos y cámaras  
Colocación de croissants

Para encargos a su representante en Menorca: ANTONIO GARCIA, Andén Poniente, 2.

## Almacenes La fantasía

DE

PALLISER Y BAGUR

18, CALLE NUEVA, 18

Fin de temporada.—Grandes rebajas de precios y liquidación de varios artículos a precio de fábrica

Véanse escaparates

Copia del análisis de un producto llamado

## MOKATINA

Don Ramón Codina Langlin

Doctor en Farmacia, Profesor Químico del Laboratorio de Medicina legal de la Audiencia de Barcelona, Vocal de la Junta provincial de Sanidad, Presidente del Colegio de Farmacéuticos de la Provincia, Decano de los Subdelegados de Farmacia de esta Capital, miembro numerario de las Reales Academias de Medicina y Cirujía y ciencias y artes, etc., etc.

CERTIFICO: Que examinada una muestra de un producto denominado MOKATINA, el cual es resultado de la tostación de varias materias vegetales con cuya operación se desarrollan en las mismas varios principios solubles y aromáticos, constituyendo su infusión en el agua una bebida tónica y agradable, y que mezclada dicha sustancia en el café, exalta sus propiedades, comunicándole un aroma y sabor más fino y delicado, pudiendo recomendarse su uso por no contener principio alguno nocivo a la salud de los que lo utilizan por sus buenas y especiales cualidades.

Firmado y rubricado en Barcelona, 18 Diciembre 1905.

Para pedidos dirigirse al Representante

DON MANUEL BELTRÁN LLABRES

### GRAN BARATURA

Calzado caballero todo piel y suela a 7 pesetas par y con cañas lona 6 pesetas par.  
Calle de la Plana, 6.

CASETA EN ALCAUFAR.—Se alquila la caseta llamada «La Salud» situada en la punta de Alcaufar.

Para informes en San Luis, calle de San Luis, número 107.

¡Sí, señor!...

El reloj marca LA SUIZA es el mejor

## Relojería y Joyería

Nueva, 17 y 19.—MAHÓN

## DESDE HOY

IMPORTANTES DESCUENTOS EN LOS

## Almacenes "Las Novedades"

de JUAN RITA

CALLE NUEVA NUMERO 14

Géneros blancos a precios de fábrica

### Coche para San Luis

El cochero Benito Portella ha establecido un servicio fijo diario de coche entre Mahón y San Luis, y viceversa, saliendo de esta ciudad, de la Explanada, frente al paseo, a las 10 y a las 12 y media de la mañana y a las 3 y a las 6 de la tarde, y de San Luis, frente al café La Imparcial, a las 7, a las 8 y a las 11 de la mañana y a las 2 y a las 7 de la tarde.

### SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS

## LA HUMANIDAD

(EN LIQUIDACIÓN)

Se convoca a los señores que forman la Comisión Liquidadora de la extinguida Sociedad a una reunión que tendrá lugar en la Casa del Pueblo, el 15 de Septiembre próximo para darles cuenta de un asunto que les interesa.

Mahón 29 de Agosto de 1916.—El ex-presidente, Juan Pons Andreu.